
Gwahoddiad i dendro ar gyfer Cytundebau Fframwaith Cyfieithu

Cyhoeddwyd:

Dydd Mawrth 4 Mehefin 2019

Dyddiad cau ar gyfer derbyn ceisiadau
am eglurhad:

Dydd Mercher 26 Mehefin 2019,
12:00 yp

Dyddiad cau ar gyfer cyflwyno tendrau:

Dydd Mercher 10 Gorffennaf 2019,
12:00 yp

Cyflwyniad

Mae'r ddogfen hon yn gwahodd ceisiadau gan unigolion, gwmnïau a sefydliadau y mae ganddynt ddiddordeb mewn cyflenwi ac sy'n gallu cyflenwi **gwasanaethau cyfieithu** i S4C, fel y'u disgrifir yn fwy penodol yn y tudalennau nesaf.

Mae'r Gwahoddiad i Dendro ("GID") yma yn cynnwys y rhannau canlynol:

Rhan 1	Gwybodaeth Gefndirol
Rhan 2	Gwybodaeth Bellach am y Cytundeb
Rhan 3	Gwybodaeth i'w Chynnwys yn yr Ymateb i'r Tendir
Rhan 4	Amlinelliad y Broses Dendro a Cheisiadau am Wybodaeth Bellach
Rhan 5	Meini Prawf Gwerthuso a Gwobrwyo'r Cytundeb
Rhan 6	Nodiadau Cyfreithiol

Atodiad 1	Cytundeb
Atodiad 2	Matrics Gwerthuso
Atodiad 3	Ffurflen Wybodaeth Sylfaenol

Darllenwch y Gwahoddiad i Dendro yma yn ofalus. Mae'n bosib na fydd ymatebion i'r tendr nad ydynt yn cydymffurfio â gofynion y Gwahoddiad i Dendro yma yn cael eu hystyried.

Mae'r broses dendr yma, gan gynnwys y Gwahoddiad i Dendr yma, yn ddarostyngedig i'r Nodiadau Cyfreithiol a nodir yn Rhan 6.



Rhan 1 Gwybodaeth Gefndirol

1.1 S4C

S4C yw'r unig sianel deledu Gymraeg yn y byd ac un o'r pum darlledwr teledu gwasanaeth cyhoeddus yn y DU. Mae'n awdurdod darlledu annibynnol a sefydlwyd o dan Ddeddf Darlledu 1981, ac mae'n cael ei rheoleiddio gan Ddeddf Gyfathrebu 2003 a'r Ddeddf Darlledu 1990.

Mae S4C yn darparu ystod eang o raglenni amrywiol o safon uchel. Mae'r sianel yn darlledu dros 115 awr o raglenni Cymraeg bob wythnos. Mae rhaglenni S4C ar gael i'w gwyllo'n fyw ar wefan S4C trwy fandllydan a'r gwasanaeth gwyllo ar alw ar wefan s4c.cymru, trwy iPlayer y BBC ac ar YouView, teledu clyfar, Sky, Freeview a nifer o blatfformau eraill.

Mae S4C wedi'i hariannu mewn ffordd unigryw trwy gymysgedd o arian grant, incwm masnachol a hysbysebu. Yn ogystal mae'r BBC yn darparu 10 awr o raglenni Cymraeg i S4C wedi ei ariannu gan y ffi drwydded.

Am ragor o wybodaeth am S4C, fe'ch cyfeirir at Adroddiad Blynyddol 2018/19, sydd ar gael ar wefan S4C (s4c.cymru), neu cysylltwch â:

Gwifren Gwylwyr
S4C
Uned 1
Doc Fictoria
Caernarfon
Gwynedd LL55 1TH
Ffôn: 0370 600 4141

1.2 Yr Adran Gyfathrebu

Cynigir y tendr hwn gan yr Adran Gyfathrebu yn S4C. Mae'r Adran Gyfathrebu yn gyfrifol am hyrwyddo pob agwedd o S4C i'r gynulleidfa gyhoeddus gyffredinol ac mae wedi ymrwymo i gefnogi brand S4C a hyrwyddo rhagoriaeth greadigol.

1.3 Gwybodaeth am Gefndir y Cytundeb

Mae gofynion S4C ar gyfer gwasanaethau cyfieithu yn cael eu darparu dan amodau cytundebau fframwaith a fydd yn terfynu ym mis Awst 2019. Wrth osod cytundeb newydd, mae S4C yn dymuno cynnal ansawdd y gwasanaeth sy'n cael ei ddarparu ar hyn o bryd.

Gellid dod o hyd i fwy o wybodaeth am y cytundeb ac anghenion S4C yn Rhan 2.



Rhan 2

Gwybodaeth Bellach am y Cytundeb

2.1 Cwmpas y cytundeb

Gwahoddir ymgeiswyr i fod yn rhan o banel i gyflenwi gwasanaethau cyfieithu. Mae S4C yn tendro am gytundebau fframwaith ar gyfer gwasanaethau cyfieithu ar gyfer llythyrau, dogfennau, adroddiadau, deunyddiau marchnata, canllawiau a pholisïau, yr Adroddiad Blynyddol a'r Cyfrifon a chyfieithu ar y pryd. O bryd i'w gilydd bydd angen hefyd cyfieithu rhai dogfennau cyfreithiol. Bydd angen cyfieithu o'r Gymraeg i'r Saesneg ac hefyd o'r Saesneg i'r Gymraeg. Bydd disgwyl bod cyfieithwyr yn darparu gwasanaeth cywiro lle bo camgymeriadau yn y ddogfen a gyfieithwyd.

Rydym yn edrych am nifer cyfyngedig o gyflenwyr (uchafswm o 6) i ffurfio fframwaith o ddarparwyr. Bydd angen i dendrwyr ddangos profiad helaeth a llwyddiannus yn y maes.

Mae modd i gyflenwr wneud cais am y gwaith o gyfieithu dogfennau penodol, e.e. dogfennau cyfreithiol, neu i gyfieithu ar y pryd yn unig (os oes ganddynt arbenigedd yn y meysydd hyn).

Bydd cyflenwyr sy'n rhan o'r fframwaith yma yn cael cynnig gwaith cyfieithu gan S4C fel bo'r angen yn codi. Bydd y gwaith ar sail prosiect neu brosiectau yn ôl y galw.

Y bwriad yw cynnig cytundebau unigol i ymgeiswyr llwyddiannus er mwyn creu'r fframwaith o gyflenwyr. Noder nad yw bod yn rhan o'r fframwaith er hynny yn gwarantu y byddwch yn cael cynnig unrhyw waith. Gan fod y contract yn ôl y galw, mae swmp y gwaith a fydd ar gael i'r darparwyr yn dibynnu ar lwyth gwaith ac adnoddau dynol ac ariannol mewnol S4C o bryd i'w gilydd. Ar ôl apwyntio fframwaith o gyflenwyr a fedr ddarparu'r gwasanaethau yn y meysydd uchod, bwriedir y bydd S4C yn y lle cyntaf yn cynnig gwaith i'r cyflenwr sy'n cynnig y gwerth gorau am arian o ystyried natur y gwaith. Os nad yw'n bosib i'r cyflenwr hwnnw gwblhau'r gwaith o fewn yr amserlen a nodir, yna bydd S4C yn cynnig y gwaith i'r cyflenwr nesaf sy'n cynnig y gwerth gorau am arian a.y.y.b.

2.2 Telerau a Hyd y Cytundeb

Mae'r cytundeb drafft ynghlwm yn Atodiad 1.

Bydd y cytundeb am gyfnod o 3 blynedd gydag opsiwn i ymestyn hyd y cytundeb am 12 mis ychwanegol.

Bydd S4C yn adolygu'r cytundeb a pherfformiad y cwmni llwyddiannus ar ôl y flwyddyn gyntaf ac mae'n cadw'r hawl i derfynu'r cytundeb ar ddiwedd y flwyddyn gyntaf yn dilyn adolygiad o'r fath. Bydd yr adolygiad hwn yn ychwanegol i unrhyw adolygiadau rheolaidd a ddarparir yn y cytundeb.

Mae S4C yn cadw'r hawl i roi gwaith tu allan i'r cytundeb o dan amgylchiadau eithriadol ble mae'r gwaith yn gofyn am sgiliau a/neu brofiad arbenigol.

Mae S4C yn cynnal y broses dendro hon gan ddefnyddio'r weithdrefn agored dan Reoliadau Contractau Cyhoeddus 2015 (Public Contracts Regulations 2015), felly ni chaniateir unrhyw drafodaeth ynghylch y cytundeb drafft wedi i'r tendr gael ei roi i'r Tendrwr llwyddiannus. Caniateir diwygiadau i'r cytundeb drafft er mwyn adlewyrchu'r ymateb tendro llwyddiannus a/neu er mwyn egluro amodau'r cytundeb draft yn unig. Trwy gyflwyno ymateb i'r GID yma, mae Tendrwyr yn cytuno, os byddant yn llwyddiannus, eu bod yn ymrwymo i gytundeb gydag S4C yn unol â'r ffurf a nodir yn Atodiad 1. Gofynnir i Dendrwyr nodi darpariaethau Rhan 6.4. yn y cyd-destun hwn.

2.3 Gwarant Rhiant Cwmni a Chonsortia

Noder efallai y bydd S4C yn gofyn i'r Tendirwr llwyddiannus ddarparu gwarantau gan riant gwmni. Os yw consortiwm yn cynnig tendr a bod ei ymateb maes o law yn llwyddiannus gall y bydd ar S4C eisiau: (i) i'r consortiwm ffurfio endid cyfreithiol cyn arwyddo cytundeb; a/neu (ii) cyd-atebolrwydd ac atebolrwydd unigol holl aelodau'r consortiwm; a/neu (iii) gwarantau a/neu ymrwymadau gan rai neu'r oll o aelodau'r consortiwm ar ran rhai neu'r oll o aelodau eraill y consortiwm.

Rhan 3 Gwybodaeth i'w Chynnwys yn yr Ymateb i'r Tendir

3.1 Gwybodaeth Angenrheidiol

Dylai'r Tendirwyr ddarparu'r wybodaeth ganlynol fel rhan o'r ymateb tendro er mwyn dangos yn fanwl sut y bodlonir gofynion S4C:

- **Ffurflen Wybodaeth Sylfaenol** yn y ffurf y'i gosodir yn Atodiad 3.
- **Datganiad Ysgrifenedig** yn nodi methodoleg i ddarparu'r gwasanaeth. Dylai'r Tendirwr nodi:
 - a) Systemau: sut y mae'r Tendirwr yn bwriadu cynllunio a/neu ddarparu'r hyn sydd yn ofynnol yn unol â'r cytundeb, gan gynnwys cwrdd ag unrhyw gyfyngderau amser, delio â cheisiadau i gywiro ayyb. Dylai'r Tendirwr esbonio sut y mae'n bwriadu ymateb i gais am waith cyfieithu gan S4C;
 - b) Safon Cyfieithu: sut y mae'r Tendirwr yn sicrhau bod safonau ieithyddol y cyfieithu yn gywir. Oes proses wirio dogfennau gan y Tendirwr cyn i'r dogfennau a gyfieithwyd gael eu dychwelyd i S4C?
 - c) Safon y Gwasanaeth: y systemau a'r mesurau a ddefnyddir gan y Tendirwr er mwyn sicrhau safon y gwasanaeth, gan gynnwys:
 - i. Ar gyfer cyfieithu testun: sut y mae'r Tendirwr yn sicrhau bod ffont a gosodiad y dogfennau gwreiddiol yn cael eu hadlewyrchu'n gywir yn y dogfennau a gyfieithwyd, a sut mae'n sicrhau bod steil tŷ (*house style*) S4C yn cael ei adlewyrchu; ac
 - ii. Ar gyfer cyfieithu ar y pryd: sut mae'r tendrwr yn sicrhau gwasanaeth hwylus ac effeithiol mewn cyfarfodydd, digwyddiadau cyhoeddus a chynadleddau, gan gynnwys sicrhau nifer ddigonol o glustffonau neu dechnoleg addas arall.
 - d) Gallu i ymateb ar fyr rybudd: tystiolaeth o allu'r Tendirwr i ddarparu'r gwaith ar fyr rybudd.

Dylai Tendirwyr hefyd sicrhau eu bod yn gwneud y canlynol yn glir yn eu cais:

- i) a yw'r Tendirwr yn ymgeisio ar gyfer darparu gwasanaethau cyfieithu testun yn unig, cyfieithu ar y pryd yn unig, neu'r ddau;
- ii) a yw'r Tendirwr yn ymgeisio ar gyfer darparu gwasanaethau cyfieithu dogfennau penodol, e.e. dogfennau cyfreithiol, yn unig. Dylai'r Tendirwr nodi unrhyw arbenigedd penodol yn y maes;
- iii) gallu'r Tendirwr i ddarparu'r gwasanaethau cyfieithu ar y pryd trwy Gymru gyfan, gan nodi unrhyw gostau cysylltiedig.

Gall y Tendirwyr gynnwys gwybodaeth ychwanegol pan fo hynny'n berthnasol i'w hymatebion tendro, ond ni ddylai ymatebion tendro gynnwys unrhyw wybodaeth amherthnasol nas gofynnwyd amdani yn benodol neu sy'n ofynnol yn ôl y GID hwn gan gynnwys, er enghraifft, llenyddiaeth at ddibenion gwerthu ac amodau masnachu safonol.

Rhaid i ymatebion tendro barhau i fod yn agored am 3 mis o'r dyddiad a roddir ar gyfer cyflwyno ymatebion tendro.

Os bydd y Tendirwr (neu, yn achos ymateb tendro a gyflwynir gan gonsortïwm, unrhyw aelod o'r consortïwm), ar unrhyw adeg, yn dod yn ymwybodol o'r ffaith bod unrhyw wybodaeth y mae (neu, yn achos ymateb tendro a gyflwynir gan gonsortïwm, unrhyw aelod o'r consortïwm) wedi ei ddarparu i S4C mewn cysylltiad â'r broses dendro hon yn anghyflawn, yn anghywir neu'n gamarweiniol mewn unrhyw ffordd neu heb fod yn gywir mwyach, rhaid hysbysu S4C o hyn ar unwaith.

3.2 Uchafswm Tudalennau

Dylai Tendirwyr geisio bod yn gryno wrth ddrafftio eu hymatebion i'r GID yma. Ni ddylai ymateb i'r GID yma fod yn hirach na 3 tudalen A4 o hyd (ac eithrio'r Ffurflen Wybodaeth Sylfaenol) ac ni ddylid defnyddio maint ffont llai na Georgia 10. Mae S4C yn cadw'r hawl i eithrio o'r broses dendro unrhyw ymateb i'r GID nad sydd yn cydymffurfio â'r gofynion hyn.

Nid yw'r cyfyngiad tudalennau uchod yn cynnwys unrhyw ddogfennau yr atodir i'r brif ddogfen ymateb i'r GID.

Rhan 4 Amlinelliad y Broses Dendro a Cheisiadau am Wybodaeth Bellach

4.1 Amlinelliad y Broses Dendro

Bydd y broses dendro hon yn cynnwys y camau canlynol:

Cam 1	Dyddiad cau ar gyfer ceisiadau am esboniad	12:00 yp Dydd Mercher 26 Mehefin 2019
Cam 2	Dyddiad cau ar gyfer derbyn ymatebion tendro	12:00 yp Dydd Mercher 10 Gorffennaf 2019
Cam 3	Dechrau ar y gwaith o werthuso ymatebion tendro	Dydd Mercher 10 Gorffennaf 2019*
Cam 4	Hysbysiad ynghylch canlyniadau'r gwaith gwerthuso	Dydd Iau 18 Gorffennaf 2019*
Cam 5	Llofnodi cytundeb	Dydd Gwener 2 Awst 2019*

Noder y gellid newid y dyddiadau sydd wedi eu marcio â *.

4.2 Cyflwyno Ymatebion Tendro

Gofynnir i Dendrwyr gyflwyno ymateb tendro yn Gymraeg neu yn Saesneg yn unol â gofynion y GID hwn, ar ffurf electronig, erbyn y dyddiad cau ar gyfer cael ymatebion tendro a nodir yn Rhan 4.1 uchod.

Dylid nodi **“Tendr Fframwaith Cyfieithu”** yn eglur ar ymatebion tendro a’u hanfon mewn neges e-bost at:

E-bost: Tendr.Cyfathrebu@s4c.cymru

Caniateir i dendrau gael eu cyflwyno yn y Gymraeg neu yn Saesneg. Ni fydd tendr a gyflwynir yn y Gymraeg yn cael ei drin yn llai ffafriol na thendr a gyflwynir yn Saesneg.

NI FYDD UNRHYW YMATEBION TENDRO A FYDD YN CAEL EU CYFLWYNO AR ÔL Y DYDDIAD CAU AR GYFER CAEL YMATEBION TENDRO A NODIR YN RHAN 4.1 UCHOD, NEU Y DERBYNNIR GAN S4C I UNRHYW GYFEIRIAD AC EITHRIO’R CYFEIRIAD A NODIR UCHOD, YN CAEL EU HYSTYRIED A CAIFF UNRHYW YMATEBION TENDRO O’R FATH EU HEPGOR O’R BROSES DENDRO HON.

Ni fydd S4C yn gyfrifol am unrhyw ddiffygion yn y system ddosbarthu neu am unrhyw ymatebion tendro a fydd yn mynd ar goll, a fydd yn cael eu hoedi neu a fydd yn ddiffygiol. Mae Tendrwyr yn gyfrifol am sicrhau bod eu hymatebion tendro (ac unrhyw atodiadau) yn cael eu paratoi mewn da bryd (gan ystyried y posibilrwydd y bydd staff yn absennol neu y gallai methiannau technegol godi) a’u bod yn cael eu cyflwyno cyn y dyddiad cau ar gyfer cael ymatebion tendro, a nodir yn Rhan 4.1 uchod.

Sylwer mai 20Mb yw’r uchafswm o ran maint negeseuon e-bost y gall S4C eu derbyn ac mai’r ffurfiau a ganiateir ar gyfer ffeiliau yw Word, Excel, PDF a Jpeg. Mae’r ffurfiau hyn yn dderbyniol fel Ffeiliau Zip. Dylai Tendrwyr fod yn ymwybodol y gallai eu ISP (Darparwr Gwasanaethau Rhyngwyd) eu hunain bennu cyfyngiadau is o ran maint negeseuon e-bost ac felly, fe’u cynghorir i holi eu ISP neu eu hadran TG eu hunain ynghylch unrhyw gyfyngiadau ar faint negeseuon ymhell cyn y dyddiad anfon a’r dyddiad cau.

Ni fernir bod prawf o anfon deunydd yn cyfateb â phrawf bod deunydd wedi cyrraedd, a chynghorir Tendrwyr i geisio cydnabyddiaeth ar ffurf neges e-bost ar wahân bod y deunydd wedi cyrraedd.

4.3 Ystyried Ymatebion Tendro

Bydd S4C yn ystyried yr holl ymatebion tendro y derbynnir gan S4C sydd yn cydymffurfio â’r gofynion a nodir yn y GID hwn yn unol â’r weithdrefn a’r meini prawf a nodir yn Rhan 5 isod. Bydd dyfarnu cytundeb yn cael ei seilio ar asesiad S4C o’r ymateb tendro sy’n cynnig y fantais economaidd fwyaf, yn unol â’r meini prawf a nodir yn Rhan 5 isod. Hysbysir pob Tendrwr a gyflwynodd ymateb i’r GID o ganlyniad gwaith gwerthuso S4C mewn neges e-bost. Gweler Rhan 5.4 ymhellach isod.

4.4 Esbonio Ymatebion Tendro

Efallai y bydd S4C yn gofyn i Dendrwyr ddarparu gwybodaeth bellach a/neu esboniad ynghylch unrhyw faterion yn eu hymatebion tendro. Fodd bynnag, y disgwyliad ydy fod Tendrwyr yn cynnwys unrhyw wybodaeth a/neu esboniadau y maent am i S4C eu hystyried yn eu hymateb.

4.5 Ceisiadau am Wybodaeth Bellach

Rhaid gwneud pob math o gyswllt mewn perthynas â'r broses dendro hon, gan gynnwys unrhyw geisiadau am wybodaeth bellach a/neu arweiniad wrth gwblhau ymatebion tendro, ar ffurf neges e-bost i S4C, a'u hanfon at cwestiynautendr@s4c.cymru

Ni ddylai Tendirwyr drafod neu ofyn am wybodaeth ynghylch y broses dendro hon mewn unrhyw ffordd gan unrhyw swyddog, cyflogai, asiant neu gynghorwr arall S4C.

Anogir Tendirwyr i nodi unrhyw arweiniad a/neu wybodaeth bellach y mae'n bosib y bydd ei hangen arnynt mewn cysylltiad â'r broses dendro hon, cyn gynted ag y bo modd. Y dyddiad cau er mwyn cyflwyno ceisiadau am wybodaeth bellach a/neu arweiniad yw **12:00 yp Dydd Mercher 26 Mehefin 2019**. Ni ystyrir unrhyw geisiadau a fydd yn cael eu gwneud ar ôl y dyddiad cau hwn. Bydd S4C yn ceisio delio â'r holl geisiadau a wneir cyn y dyddiad cau hwn mewn ffordd brydlon.

Er mwyn sicrhau tegwch a thryloywder, sylwer y bydd yr holl geisiadau am wybodaeth bellach a/neu arweiniad ynghylch y broses dendro hon, ynghyd ag ymatebion S4C i geisiadau o'r fath, yn cael eu datgelu i'r holl Dendirwyr. Bydd datgeliadau o'r fath yn cael eu gwneud gan eu postio ar wefan S4C ar <http://www.s4c.cymru/cy/tendrau/>

Os bydd Tendirwyr o'r farn bod unrhyw gais am wybodaeth bellach a/neu arweiniad y byddant yn ei wneud yn sensitif ar lefel fasnachol, rhaid iddynt nodi "sensitif yn fasnachol" yn eglur ar y cais, a nodi'r rhesymau pam eu bod o'r farn ei bod yn sensitif ar lefel fasnachol. Sylwer, fodd bynnag, y bydd S4C yn penderfynu, yn unol â'i disgresiwn llwyr, a yw'n ystyried bod unrhyw gais o'r fath yn sensitif ar lefel fasnachol. Os bydd S4C yn penderfynu bod cais yn sensitif ar lefel fasnachol, ni fydd S4C yn datgelu'r cais na'i hymateb i gais o'r fath, i Dendirwyr eraill. Os bydd S4C yn penderfynu nad yw cais yn sensitif ar lefel fasnachol, bydd yn hysbysu'r Tendirwr o hyn. Os bydd y Tendirwr yn cytuno nad yw'r cais yn sensitif ar lefel fasnachol, bydd S4C yn ymateb i'r cais a bydd ganddi'r hawl i ddatgelu'r cais, a'i hymateb iddo, i'r holl Dendirwyr. Os na fydd y Tendirwr yn cytuno nad yw'r cais yn sensitif ar lefel fasnachol neu os na fydd yn hysbysu S4C a yw'n cytuno cyn pen un diwrnod gwaith, ystyrir bod y cais yn cael ei dynnu yn ôl ac ni fydd S4C yn ymateb iddo. Ni fydd unrhyw beth yn y paragraff hwn yn cael ei ddehongli fel rhywbeth sy'n cyfyngu ar allu S4C i ddatgelu unrhyw wybodaeth i unrhyw unigolyn mewn unrhyw ffordd, er mwyn cydymffurfio â'i hymrwymyiadau rhyddid gwybodaeth, fel yr amlinellir yn Rhan 6.6 isod.

Bernir bod unrhyw geisiadau ac unrhyw ymatebion iddynt a ddatgelir i'r holl Dendirwyr, yn rhan o'r GID hwn.

Rhan 5 Meini Prawf Gwerthuso a Gwobrwyo'r Cytundeb

5.1 Profi Cydymffurfiaeth

Cyn cychwyn ar y broses ffurfiol o werthuso'r ymatebion tendro, bydd S4C yn archwilio'r ymatebion tendro er mwyn sicrhau eu bod yn cydymffurfio â gofynion y GID yn llawn. Gellid gwrthod ymatebion tendro nad ydynt yn cydymffurfio. Bydd S4C yn gwerthuso ymatebion tendro sy'n cydymffurfio yn llawn, yn unol â'r darpariaethau a nodir yn y rhan hwn sef Rhan 5.

5.2 Gwerthuso

Dyfarnir y cytundeb ar sail y tendr sy'n cynnig y fantais economaidd fwyaf. Er mwyn asesu pa dendr sydd yn cynnig y fantais economaidd fwyaf, bydd panel o gynrychiolwyr S4C yn gwerthuso ac yn sgorio'r ymatebion i'r GID yma, yn unol â'r meini prawf a'r pwysoliadau canlynol:

Cwestiynau Cydymffurfiaeth:

	Meini Prawf Gwerthuso	Dull Gwerthuso
Ffurflen Wybodaeth Sylfaenol:		
Adran 1	Gwybodaeth am y Cyflenwr	Nid yw'n cael ei sgorio, ond mae'n rhaid i'r rhan gael ei chwblhau
Adran 2	Seiliau dros Waharddiad Gorfodol	Derbyniol – Wedi'i chwblhau gyda phob ymateb yn gadarnhaol neu'n negyddol gyda thystiolaeth o gamau adferol derbyniol Annerbyniol – Heb ei chwblhau neu unrhyw un neu fwy o'r ymatebion negyddol heb dystiolaeth o gamau adferol derbyniol.
Adran 3	Seiliau dros Waharddiad yn ôl Disgresiwn	Derbyniol – Wedi'i chwblhau gyda phob ymateb yn gadarnhaol neu'n negyddol gyda thystiolaeth o gamau adferol derbyniol Annerbyniol – Heb ei chwblhau neu unrhyw un neu fwy o'r ymatebion negyddol heb dystiolaeth o gamau adferol derbyniol.
Adran 7	Modiwlau Ychwanegol Yswiriant	Derbyniol – Wedi'i chwblhau gyda phob ymateb yn gadarnhaol Annerbyniol – Heb ei chwblhau neu unrhyw un neu fwy o'r ymatebion yn negyddol.
	Cydraddoldeb	Derbyniol – Wedi'i chwblhau gyda phob ymateb i C1 a C2 yn negyddol neu'n gadarnhaol gyda thystiolaeth o gamau adferol derbyniol

		Annerbyniol – Heb ei chwblhau neu ymateb i C1 a/neu C2 yn gadarnhaol heb dystiolaeth o gamau adferol derbyniol.
	Rheoli Amgylcheddol	Derbyniol – Wedi'i chwblhau gyda phob ymateb i C1 yn negyddol neu'n gadarnhaol gyda thystiolaeth o gamau adferol derbyniol Annerbyniol – Heb ei chwblhau neu ymateb i C1 yn gadarnhaol heb dystiolaeth o gamau adferol derbyniol.
	Iechyd a Diogelwch	Derbyniol – Hunanardystio wedi'i gwblhau a'r ymateb i C2 yn negyddol neu'n gadarnhaol gyda thystiolaeth o gamau adferol derbyniol Annerbyniol – Hunanardystio heb ei gwblhau neu ymateb i C2 yn gadarnhaol heb dystiolaeth o gamau adferol derbyniol.
Adran 8	Datganiad	Nid yw'n cael ei sgorio, ond mae'n rhaid i'r rhan hon gael ei chwblhau.

Cwestiynau ansoddol:

Bydd S4C yn gwerthuso ceisiadau ar gyfer cyfieithu ar y pryd a chyfieithu testun ar wahân. Os yn berthnasol, bydd S4C hefyd yn gwerthuso unrhyw geisiadau am gyfieithu dogfennau penodol yn unig (e.e. dogfennau cyfreithiol) ar wahân.

Meini Prawf Dyfarnu	Gwybodaeth i'w Asesu	Cwestiynau Gwerthuso (Sut fydd S4C yn gwerthuso'r ymateb)	Pwysoliad
Ffurflen Wybodaeth Sylfaenol:			
Adran 4: Profiad Perthnasol	Manylion hyd at dri chytundeb sy'n dangos profiad o ddarparu gwasanaethau sy'n debyg i'r rhai sy'n ofynnol o dan y tendr hwn o fewn y	A yw'r darparwr wedi darparu tystiolaeth bod ganddo brofiad perthnasol o ddarparu gwasanaethau tebyg i'r gwasanaethau o dan y tendr hwn o fewn y 3 blynedd diwethaf?	20%

	tair blynedd diwethaf.		
Adran 5 Cymwysterau a gallu	Cymwysterau a gallu staff a fydd yn darparu'r gwasanaethau	Oes gan y staff a fydd yn darparu'r gwasanaethau y cymwysterau a'r gallu perthnasol?	20%
Datganiad Ysgrifenedig:			
Systemau	Sut y mae'r tendrwr yn bwriadu cynllunio a/neu ddarparu'r hyn sydd yn ofynnol yn unol â'r cytundeb, gan gynnwys cwrdd ag unrhyw gyfyngderau amser, delio â cheisiadau i gywiro ayyb? Dylai'r tendrwr esbonio sut y mae'n bwriadu ymateb i gais am waith cyfieithu gan S4C.	A yw ymateb y tendrwr yn dangos tystiolaeth o systemau effeithiol a chadarn er mwyn ymdopi â cheisiadau <i>ad-hoc</i> am waith cyfieithu gan S4C?	5%
		A oes gan y tendrwr systemau effeithiol ar gyfer delio â cheisiadau am gywiriadau o waith a gyfieithwyd eisoes?	5%
Safon cyfieithu	Sut y mae'r tendrwr yn sicrhau bod safonau ieithyddol y cyfieithu yn gywir. Oes proses wirio dogfennau gan y tendrwr cyn i'r dogfennau a gyfieithwyd gael eu dychwelyd i S4C?	A yw ymateb y tendrwr yn dangos bod ganddo systemau effeithiol mewn lle er mwyn sicrhau bod safon ieithyddol y cyfieithu yn gywir o ran ystyr a mynegiant?	10% (ar gyfer cyfieithu ar y pryd) 5% (ar gyfer cyfieithu testun)

		Cyfieithu testun yn unig: A oes gan y tendrwr broses wirio cyn dychwelyd dogfennau a gyfieithwyd i S4C?	5% (perthnasol i gyfieithu testun yn unig)
Safon fformatio (perthnasol i gyfieithu testun yn unig)	Sut y mae'r tendrwr yn sicrhau bod ffont a gosodiad y dogfennau gwreiddiol yn cael eu hadlewyrchu'n gywir yn y dogfennau a gyfieithwyd a sut mae'n sicrhau bod steil tŷ (<i>house style</i>) S4C yn cael ei adlewyrchu?	A yw ymateb y tendrwr yn dangos bod ganddo systemau effeithiol mewn lle er mwyn sicrhau bod ffont a gosodiad y dogfennau gwreiddiol yn cael eu hadlewyrchu'n gywir yn y dogfennau a gyfieithwyd?	5% (perthnasol i gyfieithu testun yn unig)
		A yw ymateb y tendrwr yn dangos bod ganddo systemau er mwyn sicrhau bod 'steil tŷ' S4C yn cael ei adlewyrchu?	5% (perthnasol i gyfieithu testun yn unig)
Safon cyfieithu ar y pryd (perthnasol i gyfieithu ar y pryd yn unig)	Sut mae'r tendrwr yn sicrhau gwasanaeth hwylus ac effeithiol mewn cyfarfodydd, digwyddiadau cyhoeddus a chynadleddau, gan gynnwys sicrhau nifer ddigonol o glustffonau neu dechnoleg addas arall?	A yw ymateb y tendrwr yn dangos bod ganddo systemau a mesurau effeithiol mewn lle er mwyn sicrhau gwasanaeth hwylus ac effeithiol mewn cyfarfodydd, digwyddiadau cyhoeddus a chynadleddau?	5% (perthnasol i gyfieithu ar y pryd yn unig)
		A yw ymateb y tendrwr yn dangos bod ganddo nifer ddigonol o glustffonau neu dechnoleg addas arall?	5% (perthnasol i gyfieithu ar y pryd yn unig)
Gallu i ymateb ar fyr rybudd	Tystiolaeth o allu'r tendrwr i ddarparu'r gwaith ar fyr rybudd.	A yw ymateb y tendrwr yn dangos bod ganddo systemau effeithiol a chadarn mewn lle er mwyn ei alluogi i ymateb i	10%

		geisiadau gan S4C am waith cyfieithu ar fyr rybudd?	
--	--	---	--

Gwerthuso’r Ffi

Bydd S4C yn asesu’r ffioedd a ddarparwyd ar gyfer cyfieithu testun, a chyfieithu ar y pryd ar wahân. Er mwyn gwerthuso’r ceisiadau cyfieithu ar y pryd, bydd S4C yn defnyddio’r cyfartaledd (*average*) o’r costau enghreifftiol a ddarparwyd gennych ar gyfer y 3 lleoliad gwahanol (yn Adran 6 o’r Ffurflen Wybodaeth Sylfaenol).

Bydd S4C yn gwerthuso’r ffioedd a ddarparwyd gan bob ymgeisydd trwy ddefnyddio’r fformiwla canlynol: ffi isaf a ddarparwyd fel rhan o’r tendr wedi ei rannu â’r ffi a ddarparwyd gan y tendrwr dan sylw. Gall S4C eithrio ymatebion sydd wedi darparu ffioedd anarferol o isel. Caiff y ffi ei bwysoli yn ôl **20%**

Yn Atodiad 2, cynhwysir y matrices sydd yn nodi sut y bydd y wybodaeth sy’n ofynnol yn Rhan 3.1 uchod yn cael ei gwerthuso yn unol â’r meini prawf hyn.

5.3 Anghymhwysio Ymatebion Tendro/Tendrwr

Mae S4C yn cadw’r hawl i anghymhwysio ymateb tendro a/neu Dendrwr o’r broses dendro hon ar unrhyw adeg os:

- (a) na fydd ymateb tendro yn cydymffurfio ag unrhyw rai o ofynion y GID hwn;
- (b) bydd unrhyw wybodaeth a ddarparir i S4C gan y Tendrwr perthnasol (neu, yn achos consortiwm, unrhyw un o’i aelodau), yn anghyflawn, yn anghywir neu’n gamarweiniol mewn unrhyw ffordd, neu os na fydd yn gywir mwyach;
- (c) bydd y Tendrwr wedi cynllwynio gydag unrhyw unigolyn (heb gynnwys, pan fo’r Tendrwr yn gonsortiwm, cynllwynio rhwng aelodau’r consortiwm mewn cysylltiad ag ymateb tendro y consortiwm) mewn perthynas neu mewn cysylltiad gyda’i ymateb tendro neu ymateb tendro unrhyw Dendrwr arall.

Ni fydd y cam o anghymhwysio unrhyw ymateb tendro neu Dendrwr yn amharu ar unrhyw hawliau neu rwymedïau eraill S4C.

5.4 Dyfarnu Cytundeb

Yn unol â darpariaethau Rhan 6.1 isod ac ar ôl cwblhau’r gwaith o werthuso ymatebion tendro, bydd S4C yn hysbysu Tendrwr o ganlyniadau’r gwaith gwerthuso. Bydd gofyn i’r Tendrwr y bu eu hymateb tendro yn llwyddiannus, i ymrwymo i gytundeb gydag S4C ar ffurf y cytundeb drafft. Ni fydd unrhyw gytundeb yn cael ei ffurfio oni bai a nes bod S4C yn arwyddo’r cytundeb. Ni fydd unrhyw dderbyniad llafar neu ysgrifenedig o unrhyw dendr, neu hysbysiad bod Tendrwr wedi bod yn llwyddiannus, yn gyfystyr â rhwymyn cytundeb.

Rhan 6 Nodiadau Cyfreithiol

6.1 Dim ymrwymiad i gynnig y cytundeb

Ni fydd unrhyw beth yn y GID hwn neu unrhyw gyfathrebu rhwng S4C a'r Tendrwr ynghylch y broses dendro neu'r ymateb tendro yn gyfystyr â chontract i ddarparu unrhyw wasanaeth y rhoddir sylw iddo yn y broses dendro hon, neu warant neu gyflwyniad y bydd unrhyw gontract yn cael ei ddyfarnu neu y gallai unrhyw gontract gael ei ddyfarnu.

Mae S4C yn cadw'r hawl i dynnu yn ôl o a/neu adael a/neu ohirio'r broses dendro hon ar unrhyw adeg, i beidio dyfarnu unrhyw gontract o ganlyniad i'r broses dendro hon, i ychwanegu at, diwygio a/neu egluro amodau a thelerau'r GID hwn a/neu i fynnu bod Tendrwr yn esbonio eu hymatebion tendro a/neu yn darparu gwybodaeth ychwanegol mewn perthynas ag ef.

6.2 Gwrthdaro rhwng Buddiannau

Rhaid i bob Tendrwr ddarparu manylion os rhagwelir y gallai fod gwrthdaro rhwng buddiannau unigolion sy'n ymwneud â'r cais a staff S4C, mae hyn er mwyn galluogi S4C i sicrhau ei fod yn neilltuo staff i'r broses dendro nad oes ganddynt unrhyw berthynas bersonol gydag unrhyw gais.

6.3 Cytundeb Drafft

Nodir y cytundeb drafft ar gyfer darparu'r gwasanaethau yn Atodiad 1.

Trwy gyflwyno ymateb i'r GID hwn, mae Tendrwr yn cyfleu eu bod yn derbyn amodau'r cytundeb drafft sydd ynghlwm. Mae S4C yn cadw'r hawl i ddiwygio'r cytundeb drafft ar ôl ei gyhoeddi, unwaith y bydd manylion y cais buddugol yn hysbys, er mwyn cydymffurfio ag amodau penodol y trefniant y cytunwyd arnynt gyda'r Tendrwr llwyddiannus.

6.4 Codau Ymarfer a Chanllawiau

Bydd yn rhaid i'r Tendrwr llwyddiannus gydymffurfio â'r codau ymarfer, y ddeddfwriaeth a'r canllawiau canlynol (ymhlith eraill):

- Cod Ymddygiad Proffesiynol Cymdeithas Cyfieithwyr Cymru
- Geirfa S4C
- Deddfwriaeth Iechyd a Diogelwch a GDPR
- Ymrwymiad Amrywiaeth S4C

Dylai pob Tendrwr gynnwys y gost o gydymffurfio â'r uchod (gan gynnwys cost cyngor priodol) yn y cais. Mae nifer o'r canllawiau hyn ar gael ar Wefan Cynhyrchu S4C sef <http://www.s4c.cymru/cy/cynhyrchu/page/1154/canllawiau/>.

6.5 Rhyddid Gwybodaeth

Mae'r Ddeddf Rhyddid Gwybodaeth ("RhG") 2000 yn weithredol i S4C. Os bydd unrhyw Dendrwr o'r farn bod unrhyw wybodaeth a ddarperir ganddo i S4C yn sgil y gwahoddiad hwn, o natur gyfrinachol neu sensitif yn fasnachol, dylai'r Tendrwr nodi hynny yn benodol gan nodi'r rhesymau dros ystyried y fath wybodaeth yn wybodaeth sensitif. Bydd S4C yn ystyried hyn wrth benderfynu a fydd yn rhyddhau'r wybodaeth wrth ymateb i geisiadau RhG. Fodd bynnag, rhaid i ymgeiswyr dderbyn y bydd S4C yn rhyddhau gwybodaeth o'r fath os bydd yn cael cyngor cyfreithiol bod yn rhaid iddo wneud hynny er mwyn cydymffurfio gyda Deddf RhG. Mae S4C yn cadw'r hawl i benderfynu yn ei ddisgresiwn llwyr os yw unrhyw wybodaeth arbennig wedi ei eithrio rhag ei ddadlenni.

6.6 Diogelu Data

Trwy gyflwyno ymateb rydych yn cadarnhau eich bod wedi hysbysu pob unigolyn a adnabyddir yn yr ymateb tendr eich bod yn mynd i rannu eu data personol yn y modd hwn. Rydych yn cydnabod y bydd S4C yn prosesu'r holl wybodaeth bersonol a ddarparwyd fel rhan o'ch ymateb yn unol â Rheoliad Diogelu Data Cyffredinol 2016 a Deddf Diogelu Data 2018. Mae Hysbysiad Preifatrwydd S4C ar gael ar www.s4c.cymru, a byddwch yn hysbysu pob unigolyn y mae eu data personol yn cael ei ddarparu i S4C o'r cymal 6.6 hwn. Bydd S4C yn prosesu unrhyw ddata personol a ddarparwyd yn eich ymateb tendr ar y sail ei fod yn eich diddordeb dilys chi ac S4C i brosesu'r holl ddata sydd wedi'u ddarparu gennych fel rhan o'r ymateb tendr ar gyfer y pwrpas o werthuso'r ymateb i tendr.

6.7 Cyfrinachedd a Chyhoeddusrwydd

Trwy gyflwyno ymateb tendro, mae'r Tendrwyrr yn cytuno cadw yn gyfrinachol unrhyw wybodaeth a ddatgelir neu a fydd ar gael i'r Tendrwyrr gan S4C mewn unrhyw gyfrwng yn ystod neu mewn cysylltiad â'r broses dendro hon. Cytuna Tendrwyrr i beidio defnyddio gwybodaeth o'r fath at unrhyw ddiben ac eithrio'r diben o baratoi'r ymateb tendro, ac i beidio datgelu gwybodaeth o'r fath i unrhyw unigolyn arall ac eithrio mewn ffordd gyfrinachol ac ar sail yr angen i'w gwybod, i'r unigolion hynny sy'n ymwneud â'r gwaith o baratoi'r ymateb tendro yn uniongyrchol. Ni fydd yr oblygiadau cyfrinachedd yn berthnasol i wybodaeth sydd eisoes yn gyhoeddus ar yr adeg y caiff ei datgelu.

Trwy gyflwyno ymateb i'r tendr mae Tendrwyrr yn cytuno i sicrhau na fydd aelod(au) o'u staff yn gwneud datganiad cyhoeddus o unrhyw fath (gan gynnwys, heb gyfyngiad, drwy safleoedd gwe rhyngweithio cymdeithasol, megis Facebook neu Twitter neu fel arall) yn gysylltiedig â thestun y tendr hwn neu unrhyw benderfyniad S4C ynglŷch unrhyw elfen o'r tendr hwn heblaw fod S4C wedi rhoi caniatâd ysgrifenedig o flaen llaw i'r fath gyfathrebiad.

6.8 Ymwadiad

Nid yw S4C yn cynnig unrhyw warant neu gyflwyniad ynghylch cyflawnder neu gywirdeb unrhyw wybodaeth yn y GID hwn ac mae unrhyw ddibyniaeth ar wybodaeth o'r fath ar eich risg eich hunain.

6.9 Costau'r Tendr

Mae pob Tendrwr yn gyfrifol am y costau a'r treuliau sydd yn daladwy mewn cysylltiad â'r broses tendro yma. Ni fydd S4C o dan unrhyw amod yn cyfrannu tuag at y fath gostau a threuliau.

6.10 Diwygiadau i Ddogfennau Tendr

Mae S4C yn cadw'r hawl i wneud newidiadau i'r dogfennau tendro cyn y dyddiad cau a nodir yng Ngham 1 4.1 uchod. Er mwyn galluogi ystyriaeth ar gyfer diwygiad o'r fath, gall S4C, yn unol â'i disgresiwn, ymestyn y dyddiadau a nodir yn Rhan 4.1 uchod.

6.11 Hawlfraint

Mae S4C yn berchen ar yr hawlfraint yn y GID ac unrhyw ddeunyddiau eraill a gyhoeddir neu a ddarparir gan S4C. Ni chaniateir i Dendrwyrr gopïo, atgynhyrchu, defnyddio neu gyhoeddi copïau o'r GID neu ddeunyddiau o'r fath (neu unrhyw ran ohonynt) ac eithrio yn unol â'r graddau sy'n ofynnol er mwyn paratoi a chyflwyno'u hymatebion tendro.

6.12 Dim cyd-gynllunio

Drwy gynnig ymateb i'r GID hwn, mae pob Tendirwr yn cadarnhau:

1. bod yr ymateb i dendr yn "bona fide" ac yn gystadleuol;
2. nad yw'r Tendirwr wedi gosod neu newid yr ymateb yn unol ag unrhyw gytundeb neu drefniant gydag unrhyw berson arall (heblaw yng nghyswllt consortiwm, gydag aelodau eraill y consortiwm) nac wedi gofyn i unrhyw Dendirwr arall i wneud yr un peth; ac
3. nad yw'r Tendirwr wedi trafod neu ymgynghori ag unrhyw berson arall heblaw am S4C ynglyn â swm neu fras gyllideb neu bris ei ymateb i'r tendr, heblaw lle roedd y fath drafod neu ymgynghori yn gyfrinachol ac yn angenrheidiol er mwyn gwneud ymholiadau ynghylch premiwm yswiriant neu ddyfynbris ar gyfer paratoi'r ymateb i'r GID.

6.13 Ymddygiad Amhriodol

Os yw'r Tendirwr neu'r rheini sydd yn cynghori unrhyw Dendirwr yn gwneud unrhyw ymgais i ddylanwadu yn amhriodol ar y broses dendr hon neu'r penderfyniad i wobrwyo'r cytundeb mewn unrhyw ffordd, yna bydd gan S4C yr hawl i anghymwyso ymateb y Tendirwr yn nisgresiwn llwyr S4C. Os yw'r Tendirwr neu'r rheini sydd yn cynghori unrhyw Dendirwr yn gwneud unrhyw ymgais i ganfasio unrhyw un o weithwyr neu asiantau S4C yn gysylltiedig â'r broses gystadleuol hon neu yn gwneud ymgais i gael gwybodaeth gan unrhyw un o weithwyr neu asiantau S4C ynglŷn ag unrhyw sefydliad arall sydd yn tendro, yna bydd gan S4C yr hawl i anghymwyso ymateb y Tendirwr hwnnw yn nisgresiwn llwyr S4C.

6.14 Cyfraith Lywodraethol

Llywodraethir yr GID hwn gan gyfreithiau Cymru a Lloegr ac mae pob Tendirwr yn cytuno, trwy ddychwelyd ymateb tendro, ymrwymo i awdurdodaeth llwyr-gyfyngedig llysoedd Cymru a Lloegr.



ATODIAD 1

CYTUNDEB

YN DDAROSTYNGEDIG I GYTUNDEB

(Gweler y ddogfen sydd ynghlwm)

ATODIAD 2

MATRICES GWERTHUSO

Sgôr	Categori	Proffeil
0	Ymateb sero / Gwan iawn	Methwyd â mynd i'r afael â gofynion S4C neu does dim tystiolaeth wedi ei ddarparu i fynd i'r afael â gofynion S4C.
1	Gwan	Cynnig gwan o ran mynd i'r afael â gofynion S4C neu gyda thystiolaeth gwan i gefnogi y byddai'r cynnig yn cael ei gyflawni, sydd â bylchau mawr, nad yw'n argyhoeddi mewn sawl ffordd neu sydd â diffyg credadwyedd difrifol.
2	Llai na Boddhaol	Cynnig sy'n llai na boddhaol o ran mynd i'r afael â gofynion S4C neu sydd â thystiolaeth cefnogol llai na boddhaol, sydd â bylchau cymedrol neu sy'n amherthnasol neu'n methu ag argyhoeddi.
3	Boddhaol	Cynnig boddhaol o ran mynd i'r afael â gofynion S4C neu sydd â thystiolaeth boddhaol y byddai'r cynnig yn cael ei gyflawni ond sydd â mân fylchau neu sy'n methu ag argyhoeddi i raddau neu sydd â diffyg credadwyedd.
4	Da	Cynnig da i fynd i'r afael â gofynion S4C sydd â thystiolaeth da i gefnogi y byddai'r cynnig yn cael eu cyflawni sy'n ddigonol (mewn termau ansoddol), yn argyhoeddi ac yn gredadwy.
5	Arbennig	Cynnig arbennig sy'n mynd i'r afael â ac yna'n rhagori ar ofynion S4C mewn ffordd y mae S4C yn ystyried sy'n cynnig ymarferoldeb, gwasanaethau neu safonau (fel sy'n berthnasol) ychwanegol sy'n gost-effeithiol ac y gellir eu cyflawni ac sydd â thystiolaeth arbennig i gefnogi y byddai'r cynnig yn cael eu cyflawni, sy'n gyson, cynhwysfawr a chymhellol.



ATODIAD 3

FFURFLEN WYBODAETH SYLFAENOL

(Gweler y ddogfen ynghlwm)